

# ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๓๐๓/ว ๑๐๖๑



กระทรวงการต่างประเทศ  
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๒๙ กรกฎาคม ๒๕๖๔

เรื่อง กัมพูชาประกาศระงับการใช้จุดผ่านแดนถาวรระหว่างกัมพูชา-ไทยเป็นการชั่วคราว

เรียน ปลัดกระทรวงมหาดไทย

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศกัมพูชา ที่ 998 MFA.IC/AP1 ลงวันที่ ๒๙ กรกฎาคม ค.ศ. ๒๐๒๑

๒. คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ ประกาศรัฐบาลกัมพูชา ที่ ๘๒ สสร. ลงวันที่ ๒๘ กรกฎาคม ค.ศ. ๒๐๒๑ ว่าด้วยการปิดพื้นที่จังหวัดเกาะกง โพธิ์สัด พระตะบอง ไพลิน บันเตียเมียนเจย อุดรเมียนเจย พระวิหาร และเสียมราฐ เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ สายพันธุ์เดลต้า

ด้วยเมื่อแต่วันที่ ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๖๔ รัฐบาลกัมพูชาได้ประกาศปิดพื้นที่ (lockdown) จังหวัดชายแดนติดกับไทยทั้ง ๗ จังหวัด รวมทั้งจังหวัดเสียมราฐ และให้ระงับการใช้จุดผ่านแดนระหว่าง กัมพูชา - ไทยเป็นการชั่วคราว เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (โควิด-๑๙) สายพันธุ์เดลต้า

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าว ดังนี้

๑. รัฐบาลกัมพูชาได้ประกาศปิดพื้นที่ ๘ จังหวัด ได้แก่ จังหวัดเกาะกง โพธิ์สัด พระตะบอง ไพลิน บันเตียเมียนเจย อุดรเมียนเจย พระวิหาร และเสียมราฐ รวมทั้งระงับการใช้จุดผ่านแดนระหว่าง กัมพูชา - ไทยเป็นการชั่วคราว โดยไม่อนุญาตให้มีการเดินทางเข้า - ออกระหว่างกัน ยกเว้นกรณีการส่งต่อผู้ป่วยฉุกเฉินและการขนส่งสินค้า เป็นเวลา ๒ สัปดาห์ โดยให้มีผลบังคับใช้ตั้งแต่เวลาเที่ยงคืนของวันที่ ๒๙ กรกฎาคม จนถึงวันที่ ๑๒ สิงหาคม ๒๕๖๔ เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ สายพันธุ์เดลต้า ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑ - ๒

๒. เมื่อวันที่ ๒๙ กรกฎาคม ๒๕๖๔ กระทรวงการต่างประเทศกัมพูชาได้เชิญเอกอัครราชทูต ณ กรุงพนมเปญเข้าพบรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศกัมพูชาเพื่อแจ้งเรื่องดังกล่าว โดยฝ่ายกัมพูชาขอความร่วมมือให้สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงพนมเปญประสานงานกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของไทยในการชะลอการเดินทางกลับกัมพูชาของแรงงานกัมพูชาในไทยในระหว่างการบังคับใช้มาตรการตามข้อ ๑

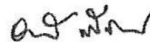
๓. กระทรวงการต่างประเทศเห็นว่า การระงับการใช้จุดผ่านแดนระหว่างกัมพูชา - ไทย เป็นการชั่วคราวข้างต้นจะส่งผลกระทบต่อการเดินทางกลับกัมพูชาของแรงงานกัมพูชาในไทยซึ่งยังมีอย่างต่อเนื่อง โดยอาจยังมีแรงงานกัมพูชาเดินทางไปถึงจุดผ่านแดนและไม่สามารถข้ามไปฝั่งกัมพูชาได้ จนมีการตักค้างสะสมและกลายเป็นความแออัดในฝั่งไทย รวมทั้งอาจมีการลักลอบข้ามแดนผิดกฎหมายซึ่งจะส่งผลกระทบต่อการค้าและการดำเนินงานในพื้นที่ในการควบคุมการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโควิด-๑๙

/ ๔. ในการนี้ ...

๔. ในการนี้ กระทรวงการต่างประเทศขอความอนุเคราะห์กระทรวงมหาดไทยพิจารณาแจ้งจังหวัดชายแดนที่เกี่ยวข้องเพื่อเตรียมมาตรการรองรับรวมทั้งประสานงานกับจังหวัดชายแดนของกัมพูชาในการควบคุมการผ่านแดนให้เป็นไปด้วยความเรียบร้อยต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก ทั้งนี้ กระทรวงการต่างประเทศได้ย้่ากับสถานเอกอัครราชทูตกัมพูชาประจำประเทศไทยให้เร่งประชาสัมพันธ์เพื่อขอความร่วมมือให้แรงงานกัมพูชาในไทยชะลอการเดินทางกลับกัมพูชาออกไปก่อนด้วยแล้ว

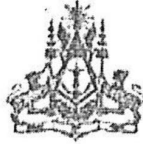
จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ



(นางสาวอาจารย์ ศรีรัตนบัลล์)  
อธิบดีกรมเอเชียตะวันออก ปฏิบัติราชการแทน  
ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก  
กองเอเชียตะวันออก ๒  
โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ อ ๑๔๔๙๓  
โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๑๐๒



KINGDOM OF CAMBODIA  
NATION RELIGION KING

DEPUTY PRIME MINISTER  
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS  
AND INTERNATIONAL COOPERATION

Phnom Penh, 19 July 2021

His Excellency Don Pramudwinai  
Deputy Prime Minister  
Minister of Foreign Affairs  
The Kingdom of Thailand  
Bangkok

Your Excellency, *Dear Don,*

I have the great pleasure and honour to extend a cordial invitation to Your Excellency to pay an official visit and co-chair the 11<sup>th</sup> Meeting of the Joint Commission for Bilateral Cooperation (JC) between the Kingdom of Cambodia and the Kingdom of Thailand on 15-17 December 2021.

I am pleased to note that Cambodia and Thailand have enjoyed friendly relations and good cooperation, which have grown stronger in recent years. The outstanding collaboration and celebration of the 70<sup>th</sup> Anniversary of our diplomatic relations in 2020 spurred momentum to further solidify the comprehensive cooperation, under our two countries' motto of "Enhanced Partnership for Peace and Development".

In time the world is seeking to lay the groundwork for the successful post-Covid-19 recovery, the upcoming JC Meeting will be an excellent opportunity for us to take stock and consolidate our excellent existing ties and expand the scope and depth of our cooperation to serve the mutual interest of the two-nations.

I look forward to welcoming you and your delegation in December.

Please accept, Your Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

PRAK Sokhonn

(คำแปลไม่เป็นทางการ)

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

ราชอาณาจักรกัมพูชา

ชาติ ศาสนา พระมหากษัตริย์

รัฐบาลกัมพูชา

ที่. 82 สสร.

### ประกาศ

ว่าด้วย การล็อกดาวน์พื้นที่ จ.เกาะกง, โพธิ์สัต, พระตะบอง, ไพลิน, บันเตียเมียนจัน, อุดรมีชัย, พระวิหาร และเสียมราฐ เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-19 สายพันธุ์ Delta ในชุมชน

### รัฐบาล

- ตาม พรก.ที่ 0321/004 ลงวันที่ 11 มีนาคม ค.ศ. 2021 ที่ประกาศให้ใช้กฎหมายว่าด้วยมาตรการการป้องกันการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด 19 และโรคระบาดที่มีความอันตรายร้ายแรงอื่นๆ
- ตาม พรก. ที่. 37 ลงวันที่ 12 มีนาคม ค.ศ. 2021 ว่าด้วยมาตรการสาธารณสุขเพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-19 และ โรคระบาดที่ร้ายแรงอื่นๆ
- ตาม พรก. ที่. 57 ลงวันที่ 31 มีนาคม ค.ศ. 2021 ว่าด้วยมาตรการฝ่ายบริหารเพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-19 และ โรคระบาดร้ายแรงอื่นๆ
- ตาม พรก.ที่ 85 ลงวันที่ 13 มิถุนายน ค.ศ. 2021 ว่าด้วยการจัดตั้ง และการดำเนินงานของ คณะกรรมการป้องกัน โควิด-19 แห่งชาติ
- ตามความจำเป็นในการป้องกันและยับยั้งการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-19 ประเภท Delta

### เห็นชอบ

#### ประการ 1.-

ล็อกดาวน์พื้นที่ จ.เกาะกง โพธิ์สัต, พระตะบอง, ไพลิน, บันเตียเมียนจัน, อุดรมีชัย, พระวิหาร และเสียมราฐ ชั่วคราวเป็นระยะเวลา 14 วัน นับตั้งแต่วันที่ 23.59 น. ของวันที่ 29 กรกฎาคม ค.ศ. 2021 จนถึงวันที่ 12 สิงหาคม ค.ศ. 2021 เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-19 สายพันธุ์ใหม่ สายพันธุ์ Delta

(คำแปลไม่เป็นทางการ)

ประการ 2.-

พื้นที่ที่ถูกล็อกดาวน์ อาจถูกแบ่งออกเป็น “พื้นที่สีแดง” และ/หรือ “พื้นที่สีส้ม” และ/หรือ “พื้นที่สีเหลือง” ขึ้นอยู่กับระดับของการแพร่ระบาดของเชื้อโรคในแต่ละพื้นที่

“พื้นที่สีแดง” หมายถึงพื้นที่ที่เชื้อไวรัสโควิด-19 ระบาดหนักในชุมชน

“พื้นที่สีส้ม” หมายถึงพื้นที่ที่เชื้อไวรัสโควิด-19 ระบาดในระดับปานกลาง

“พื้นที่สีเหลือง” หมายถึงพื้นที่ที่เชื้อไวรัสโควิด-19 ระบาดน้อย

การกำหนดว่าพื้นที่ใดเป็น “พื้นที่สีแดง” “พื้นที่สีส้ม” และ “พื้นที่สีเหลือง” จะถูกจัดแบ่งโดยทางการของแต่ละจังหวัดที่ถูกล็อกดาวน์

สำหรับพื้นที่ที่มีการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-19 สายพันธุ์ Delta หรือพื้นที่ที่มีการแพร่ระบาดรวดเร็วผิดปกติ หรือสงสัยว่าเกี่ยวข้องกับการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-19 สายพันธุ์ Delta ทางการของจังหวัดที่ถูกล็อกดาวน์ จะต้องกำหนดพื้นที่นั้นๆ เป็น “พื้นที่สีแดง” หรือ “พื้นที่สีส้ม” ขึ้นอยู่กับระดับของการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-19 สายพันธุ์ Delta ในขณะเดียวกัน อนุคณะกรรมการรับมือและติดตามบุคคลที่ติดเชื้อโควิด-19 จะต้องให้การสนับสนุนเป็นการเร่งด่วนกับจังหวัดที่เกี่ยวข้อง เพื่อมีมาตรการในการติดตามบุคคลที่เกี่ยวข้องทั้งทางตรง และทางอ้อม มุ่งตัดวงจรการระบาดไปยังพื้นที่อื่นๆให้ทันต่อเวลา นอกจากนี้ อนุคณะกรรมการห้องปฏิบัติการ ต้องมีมาตรการเป็นการเร่งด่วนเพื่อนำตัวอย่างสารคัดหลั่งไปวิเคราะห์หาสายพันธุ์ (Sequencing) ใน “พื้นที่สีแดง” “พื้นที่สีส้ม” โดยเฉพาะพื้นที่ที่มีการระบาดรวดเร็วผิดปกติ หรือสงสัยว่าเกี่ยวข้องกับเชื้อไวรัสโควิด-19 สายพันธุ์ Delta

ประการ 3.-

มอบหมายภารกิจให้กับทางการของแต่ละจังหวัดที่ถูกล็อกดาวน์ ออกมาตรการห้าม หรือมาตรการที่เข้มงวด อาทิ เกี่ยวกับการเดินทางในพื้นที่ที่ถูกล็อกดาวน์ หรือการเข้า-ออกข้ามจังหวัดที่ถูกล็อกดาวน์ การชุมนุม หรือการรวมตัวกัน กิจกรรม อาชีพการงาน หรือธุรกิจ และการห้ามการสัญจร เป็นไปตาม พรก. ที่ 57 ลงวันที่ 31 มีนาคม ค.ศ. 2021 ว่าด้วยมาตรการฝ่ายบริหารเพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-19 และ โรงระบาดร้ายแรงอื่นๆ หรือคำแนะนำอื่นๆของรัฐบาล ที่.03 สณน. ลงวันที่ 04 พฤษภาคม ค.ศ. 2021 เกี่ยวกับการเสริมมาตรการที่จำเป็นบางประการ เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-19

(คำแปลใหม่เป็นทางการ)

นอกจากนี้การออกมาตรการห้าม หรือมาตรการที่เข้มงวดเหล่านี้ ทางการจังหวัดที่ถูกล็อกดาวน์ สามารถใช้ มาตรการที่มีรายละเอียดเหมือนกับที่เคยใช้ในประกาศของรัฐบาล ที่ 54 ลงวันที่ 26 เมษายน ค.ศ. 2021 ว่า ด้วย การล็อกดาวน์กรุงเทพมหานคร และ เมืองตากมา จ.กันตลเพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด- 19 โดยเฉพาะมาตรการที่เกี่ยวข้องกับ “พื้นที่สีแดง” “พื้นที่สีส้ม” และ “พื้นที่สีเหลือง”

ประการ 4.-

งานที่เกี่ยวข้องกับด้านการบินพลเรือนในพื้นที่ที่ล็อกดาวน์ จะถูกอนุญาตให้เดินทางตามปกติ โดย นับรวมการเดินทางที่เกี่ยวข้องกับด้านนี้ด้วย

ประการ 5.-

ทางการของจังหวัดที่ถูกล็อกดาวน์ และทางการจังหวัดที่ติดกับจังหวัดที่ถูกล็อกดาวน์ จะต้องเพิ่ม ความร่วมมือกัน เพื่อตรวจสอบการเดินทางเข้า – ออก ข้ามพรมแดนจังหวัด และออกมาตรการที่จำเป็น ร่วมกัน เพื่อปฏิบัติในพื้นที่ที่มีพรมแดนติดกัน เพื่อควบคุมพื้นที่ที่มีการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-19 โดยเฉพาะสายพันธุ์ Delta และเพื่อเป็นการป้องกันการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสข้างต้นในพื้นที่ดูแลของตน

ประการ 6.-

มอบหมายภารกิจให้กับคณะกรรมการปฏิบัติงานของคณะกรรมการระหว่างกระทรวงเพื่อป้องกัน โควิด-19 เพื่อประสานงานกับบรรดาจังหวัดที่ถูกล็อกดาวน์ และจังหวัดที่เกี่ยวข้อง และให้การสนับสนุน ซึ่ง มีความจำเป็นต่างๆ ทั้งในด้านเทคนิค ปฏิบัติการ เพื่อให้การดำเนินมาตรการการล็อกดาวน์ดำเนินไปอย่าง ราบรื่น และมีประสิทธิภาพ

ประการ 7.-

เนื่องจากจังหวัดที่ถูกล็อกดาวน์เป็นจังหวัดที่ติดกับชายแดนประเทศไทย และเพื่อรับประกัน ประสิทธิภาพของการควบคุม และป้องกันการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-19 สายพันธุ์ Delta ในจังหวัด ที่ถูกล็อกดาวน์ มอบหมายให้กระทรวงการต่างประเทศ และความร่วมมือระหว่างประเทศทำการกับติดต่อ ประสานงานกับทางฝ่ายไทย เพื่อปิดพรมแดนเป็นการชั่วคราวสำหรับผู้โดยสารเข้า-ออก ยกเว้นการขนส่ง สินค้า และกรณีพิเศษที่ได้รับการอนุญาตจากเจ้าหน้าที่ อาทิ กรณีการรักษาพยาบาลฉุกเฉิน ในขณะเดียวกัน กระทรวงการต่างประเทศ และความร่วมมือระหว่างประเทศ และกระทรวงแรงงาน และฝึกอบรมวิชาชีพ

(คำแปลไม่เป็นทางการ)

ต้องร่วมมือกัน เผยแพร่และประชาสัมพันธ์ ข่าวสารเกี่ยวกับมาตรการการลี้ภัยจากอันตรายของจังหวัดของกัมพูชาที่ติดกับชายแดนไทย และประสานงานกับเจ้าหน้าที่ฝ่ายไทย เพื่อให้การคุ้มครองที่จำเป็นต่าง ๆ กับแรงงานที่อยู่ในประเทศไทย และใกล้เคียงกับแรงงานกัมพูชาที่อยู่ในประเทศไทย ที่มีความประสงค์ที่จะกลับกัมพูชา ขอให้เลื่อนการเดินทางออกไปก่อน จนถึงสิ้นสุดมาตรการการลี้ภัยจากอันตราย

นอกจากนี้ ทางการจังหวัดที่ติดกับชายแดนของประเทศไทย จะต้องเพิ่มความร่วมมือ และการประสานงานกับจังหวัดของประเทศไทย ซึ่งเป็นจังหวัดทิวเขาของนคร เพื่อรับประกันการดำเนินมาตรการการลี้ภัยจากอันตรายให้มีประสิทธิภาพ

#### ประการ 8.-

บัญญัติกฎหมายใดที่ขัดต่อประกาศฉบับนี้จะถือเป็นโมฆะ

#### ประการ 9.-

รัฐมนตรีประจำสำนักนายกรัฐมนตรี รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ และคลัง รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรม รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ รัฐมนตรีว่าการของทุกกระทรวง ผู้บริหารสถาบันที่เกี่ยวข้อง และผู้ว่าราชการกรุง-จังหวัด จะต้องรับผิดชอบปฏิบัติตามประกาศฉบับนี้ ตามหน้าที่ความรับผิดชอบของแต่ละคน ตั้งแต่วันลงนามนี้เป็นต้นไป

กรุงเทพมหานคร, วันพุธ ที่ 28 กรกฎาคม ค.ศ. 2021

(ประทับตราและลายมือชื่อ)

สมเด็จพระมหาดชาธิบดีเดโช ฮุน เซน

#### หน่วยงานผู้รับ

- กระทรวงพระบรมราชวัง
- สำนักงานเลขาธิการกองร่างรัฐธรรมนูญ
- สำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา และ - รัฐสภา
- สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี
- สำนักเลขาธิการรองนายกรัฐมนตรีทุกกระทรวง-สถาบัน
- ศาลากลางกรุง-จังหวัด /- ราชกิจ /- หอจดหมายเหตุ